

INFORMAÇÃO
【お知らせ】

Interrupção Temporária de Atendimento aos Domingos na Divisão de Serviços Municipais

しみん かまどぐち にちようかいちよう りんじきゅうし
市民課窓口の日曜開庁を臨時休止します

Devido os trabalhos de manutenção do sistema, serão interrompidos os serviços de emissão do atestado de residente, comprovante do registro de carimbo e afins. Porém, os serviços de emissão destes documentos estarão disponíveis nas lojas de conveniência.



Dia & Hora	23 de fevereiro (domingo), a interrupção será realizada das 8:30 hs ao meio-dia
Local	Prefeitura Municipal, Divisão de Serviços Municipais (Shimin-ka Shimin Sabisu Kakari) no 1º andar
Informação	Shimin-ka Shimin Sabisu Kakari ☎ 44-3112

INFORMAÇÃO
【お知らせ】

Interrupção Temporária dos Serviços de Emissão de Documentos nas Lojas de Conveniência

しょうめいしょ こうふ りんじきゅうし
証明書コンビニ交付サービスを臨時休止します

Devido os procedimentos de manutenção do sistema e os serviços de emissão serão interrompidos na data abaixo.



Dia e Hora da Interrupção	3 de março (terça), das 17:30 às 23:00 hs
Local	Em todas as lojas de conveniência do país que oferecem estes serviços
Contato	Shimin-ka Shimin Sabisu Kakari (Divisão de Atendimento ao Público) ☎ 44-3112

INFORMAÇÃO
【お知らせ】

Inscrições na Moradia Municipal e Provincial

しえいじゅうたく けんえいじゅうたくにゆうきよしゃぼしゅう
市営住宅・県営住宅入居者募集

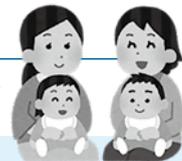


Anúncio das Vagas	Mensalmente no dia 10. As informações poderão ser verificadas através do telefone. Sendo em português ☎ 053-489-9411 e em japonês ☎ 053-455-2366
Requisitos	<p>Pessoas que estejam passando por dificuldades de moradia, que satisfaçam as seguintes condições:</p> <ul style="list-style-type: none"> ➤ No caso de Moradia Municipal (Shi-ei Jutaku) Pessoas que residem ou que trabalhem na Cidade de Fukuroi ➤ No caso de Moradia Provincial (Ken-ei Jutaku) Pessoas que residem em qualquer região do Japão ➤ Fora as condições acima, existem várias outras condições, tais como as condições das pessoas que irão morar juntos ou o limite de renda entre outros, para maiores detalhes esteja contactando o setor responsável.
Capacidade	Haverá o sorteio das moradias que ultrapassarem o número de candidatos
Inscrição	<ul style="list-style-type: none"> ➤ O formulário de inscrição poderá adquirir no balcão de atendimento do setor responsável ou na Prefeitura Municipal de Fukuroi, na Divisão de Planejamento Urbano Setor de Construção de Moradias. ➤ E o formulário devidamente preenchido deverá ser entregue diretamente no setor responsável ou por via postal. Outrossim, o formulário de inscrição poderá baixar pelo home page municipal.
Outros	<ul style="list-style-type: none"> ➤ Período dos recebimentos das inscrições no balcão : mensalmente dos dias 10 a 18, no horário das 8:30 hs às 16:30 hs (excluindo sábados, domingos e feriados). ➤ Período dos recebimentos das inscrições por via postal : mensalmente dos dias 10 a 18, valendo a estampa do selo carimbado até o dia 18. ※ A moradia municipal Ohta Nishi Danchi está com as inscrições abertas de forma constante.
Contato	Shizuoka-ken Jutaku Kyokyu Kosha Seibu Shisho (Corporação de Fornecimento de Habitação da Província de Shizuoka) ☎ 053-455-0025 〒430-0929 Hamamatsu-shi Naka-ku Chuou 1-12-1

INFORMAÇÃO
【お知らせ】

Esteja Verificando o Pagamento do Subsídio Infantil (Jidō Teate)

じどうてあて ふ こ かくにん
児童手当の振り込みをご確認ください



Mês de fevereiro é o mês de pagamento deste subsídio. Sendo pago os valores dos meses de **outubro a janeiro**, totalizando quatro meses.

Dia do Pagamento	10 de fevereiro (segunda)
Valor do Subsídio	① Abaixo de 3 anos e do terceiro filho em diante, na idade compreendida de 3 anos à idade do curso primário (Shogakko) ¥15,000 ② Para o primeiro e o segundo filho, na idade compreendida de 3 anos à idade do curso primário e ginásial (Shogakko e Chugakko) ¥10,000 ③ Beneficiário Especial (Tokutei Kyūfu Taishōsha) valor padrão de ¥5,000
Contato	Shiawase Suishin-ka Katei Fukushi Kakari (Setor de Previdência Familiar) ☎ 44-3184

CURSO
【講座】

Aula de Treinamento de Uso de Fraldas Descartáveis para Adultos

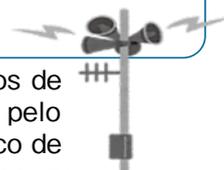
おとな かみ かたこうしゅうかい
大人の紙おむつのあて方講習会

Dia & Hora	21 de fevereiro (sexta), das 19:00 às 20:30 hs
Local	Hato Furu Plaza Fukuroi
Conteúdo	Explicação dos tipos e como selecionar fraldas descartáveis, calças de reabilitação e almofadas descartáveis de incontinência. Treinamento de como aplicar almofadas de incontinência sem vazar e habilidades práticas Para realizar a prática, pedimos que venha vestido de calça comprida.
Alvo	Pessoas que reside ou que trabalham em Fukuroi
Capacidade	30 pessoas (ultrapassando a capacidade de participantes, a participação será por sorteio)
Inscrição	Diretamente no balcão, TEL ou FAX, fornecendo o nome, idade, sexo e telefone de contato (o período de inscrição será até o dia 17 de fevereiro (segunda))
Contato	Chiiki Hokatsu Kea Suishin-ka Kaigo Kea Soudan Kakari (Secao Regional de Promocao de Assistencia Integral) ☎ 84-7534 FAX 84-7582

PREVENÇÃO DE DESASTRES
【防災】

Treinamento de Transmissão de Informações do J-Alert em Âmbito Nacional

ぜんこくいっせいじょうほうでんたくんれん
Jアラート全国一斉情報伝達訓練



Devido o teste em âmbito nacional, será transmitido o J-Alert pelos auto-falantes dos rádios de transmissão instalados pela cidade. Este sistema de transmissão do J-Alert é transmitido pelo governo aos órgãos municipais de forma automática para informar de forma imediata ao público de várias ameaças (ataque de mísseis, maremotos / tsunamis, terremotos e afins), esperando-se de que estas alertas antecipem o tempo de evacuação, aumentando-se assim a probabilidade de sobrevivência.

O teste do J-Alert será feito pelos auto-falantes dos rádios de transmissão na data especificada abaixo.

Dia & Hora	19 de fevereiro (quarta), no horário das 11:00 hs
Outros	Ao ocorrer desastres o teste poderá ser cancelado
Contato	Kiki Kanri-ka Kiki Taisaku Kakari (Divisão de Gerenciamento de Crises) ☎ 44-3108

EVENTO
【イベント】

Feira [Fuku Toku Ichi] da Escola de Suporte para Portadores de Necessidade Especial

ふくろいとくべつしえんがっこう ふくとくいち
袋井特別支援学校「袋特市」

Venda de produtos trabalhados pelos alunos da escola.

Dia & Hora	22 de fevereiro (sábado), das 10:30 às 11:30 hs (recepção a partir das 9:30 hs)
Local	Ken Ritsu Fukuroi Tokubetsu Shien Gakko (Takao 2753-1)
Alvo	Qualquer pessoa
Outros	A entrada é franca
Contato	Ken Ritsu Fukuroi Tokubetsu Shien Gakko (Escola de Suporte para Portadores de Necessidade Especial) ☎ 43-6613

EVENTO
[イベント]

Vamos Fazer Boneca de Pedra “Ohinasama”

いし おひなさま
石のおひな様をつくろう

Dia & Hora	15 de fevereiro (sábado), das 10:00 às 11:30 hs
Local	Parque “Melon Koen” ※ Iremos utilizar as pedras encontradas no Rio Haranoyagawa
Alvo	Qualquer pessoa ※ Crianças abaixo da idade da terceira série primária deverão participar acompanhadas dos pais ou responsáveis
Inscrição	Por via TEL ou Email, fornecendo o nome, idade e o telefone (o período de inscrição é até o dia 14 de fevereiro (sexta). Fukuroi Comics TEL 090-1096-8662 Email fukuroicomix@gmail.com
Contato	Toshi Seibi-ka Koen Ryokuchi Kakari (Divisão de Manutenção Urbana) ☎ 44-3165

EVENTO
[イベント]

Festival de Ação de Graças da Associação de Esportes do Município

し きょうかい かんしゃさい
市スポーツ協会 感謝祭

Dia & Hora	8 de março (domingo), das 9:20 às 15:00 hs
Local	Sawayaka Arena (no ginásio municipal “Shi Sougou Taiikukan”)
Programação	Apresentações em palco (aeróbica, dança, hula dance, etc.), workshop esportivo (trampolim, ginástica rítmica, bound tênis, etc.)
Alvo	Qualquer pessoa, e a entrada é franca
Inscrição	Não será necessário, basta comparecer diretamente no local
Contato	Shi Supotsu Kyokai (Associação de Esportes do Município) ☎ 42-1920

EVENTO
[イベント]

Festival de Aeróbica

エアロビックフェスティバル

Dia & Hora	1 de março (domingo), das 10:30 às 12:30 hs
Local	Sawayaka Arena (no ginásio municipal “Shi Sougou Taiikukan”)
Programação	Entusiastas de aeróbica farão a apresentação do seu performance
Alvo	Qualquer pessoa, e a entrada é franca
Inscrição	Não será necessário, basta comparecer diretamente no local
Contato	Supotsu Seisaku-ka Supotsu Shinkou kakari (Divisão de Política de Esportes Setor de Promoção de Esportes) ☎ 44-3139

EVENTO
[イベント]

Concerto Musical da Escola Ginásial do Município no Mellow Plaza

しな いちゅうがっこうすいそうがくぶえんそうかい
市内中学校吹奏楽部演奏会 クローバーコンサート in メロープラザ

Dia & Hora	8 de março (domingo), das 13:30 às 15:10 hs
Local	Mellow Plaza, no Salão Multi-uso
Alvo	Qualquer pessoa ※ A entrada é franca, não sendo necessário fazer a inscrição
Capacidade	500 pessoas (por ordem de chegada)
Contato	Mellow Plaza ☎ 30-4555 (atendimento das 9:00 às 22:00 hs, fechado nas quartas)

EVENTO
[イベント]

Feira Livre [Tōkaidō Doman' naka Ichi]

とうかいどう いち
「東海道どまんなか市」フリーマーケット

Dia & Hora	1 de março (domingo), das 9:00 às 13:00 hs
Local	Estacionamento lado oeste da Prefeitura Municipal
Conteúdo	Bazar e venda de hortaliças frescas
Outros	Para as pessoas que queiram abrir a feira, a inscrição poderá ser feito por via FAX ou E-mail fornecendo o nome, telefone e o conteúdo do artigo que irá vender na feira
Contato	Tōkaidō Doman' naka Ichi Jikkō linkai (Comite Executiva da Feira Livre Tōkaidō Doman' naka Ichi) ☎ 090-2263-5522 (Sr. Suzuki) FAX43-0019 Email domannaka@a-e.st



Turno de Atendimento Emergencial Noturno e Feriados Fevereiro/ Março 2020

夜間・休日救急当番 2020年2月15日～3月15日



※ Antes de receber o atendimento médico de emergência, primeiro deverá contactar o hospital que irá para informar os sintomas.

Dia	Semana	Instituição Médica	Endereço	Especialidade Médica	TEL (0538)
2/15	Sábado	Esteja realizando o tratamento nas clínicas de atendimento de rotina, ou esteja indo ao Hospital Geral Chūtō-en Sōgō Iryō Center			
16	Domingo	Fukuroi-shi Kyūjitsu Kyūkan Shinryō-Shitsu	Kunō 2515-1	Clínica Geral, Pediatria, Cirurgia	84-9131
17	Segunda	Yaso Kodomo Shinryojo	Kuno 2855-1	Pediatria, Alergologia	48-5515
18	Terça	Ishizuka Shōnika · Naika Clinic	Kamiyamanashi 3-14-2	Pediatria, Clínica Geral	49-2099
19	Quarta	Genma Naika · Kokyuki Naika Clinic	Toyosawa 1289-41	Clínica Geral, Pneumologia, Alergologia, Infectologia	41-0055
20	Quinta	Tanaka Jyunkankika Naika Clinic	Takao 1766-1	Clínica Geral, Angiologia	41-0810
21	Sexta	Aoba Kodomo Clinic	Takao 1780	Pediatria, Alergologia	41-0852
22	Sábado	Esteja realizando o tratamento nas clínicas de atendimento de rotina, ou esteja indo ao Hospital Geral Chūtō-en Sōgō Iryō Center			
23	Domingo	Fukuroi-shi Kyūjitsu Kyūkan Shinryō-Shitsu	Kunō 2515-1	Clínica Geral, Pediatria, Cirurgia	84-9131
24	Segunda	Fukuroi-shi Kyūjitsu Kyūkan Shinryō-Shitsu	Kunō 2515-1	Clínica Geral, Pediatria, Cirurgia	84-9131
25	Terça	Yamana Shinryōjo	Haruoka 588-1	Clínica Geral, Reumatologia, Angiologia, Gastroenterologia	49-1331
26	Quarta	Hiro Clinic	Shimoyamanashi 2070	Clínica Geral	48-5200
27	Quinta	Uesugi Naika Clinic	Kakenoue 19-2	Clínica Geral, Angiologia	41-3000
28	Sexta	Miki Shōnika lin	Izumi-cho 1-7-5	Pediatria	43-3797
29	Sábado	Esteja realizando o tratamento nas clínicas de atendimento de rotina, ou esteja indo ao Hospital Geral Chūtō-en Sōgō Iryō Center			
3/1	Domingo	Fukuroi-shi Kyūjitsu Kyūkan Shinryō-Shitsu	Kunō 2515-1	Clínica Geral, Pediatria, Cirurgia	84-9131
2	Segunda	Mizoguchi Family Clinic	Asaoka 45-1	Clínica Geral, Pediatria	23-8300
3	Terça	Shimura Naika lin	Kunō 1973-3	Clínica Geral, Pneumologia, Pediatria	44-1159
4	Quarta	Shiraki Naika Jyunkanki Clinic	Takao 259-2	Clínica Geral, Angiologia	43-9555
5	Quinta	Tokunaga lin	Nishidōri 149-1	Clínica Geral, Pediatria, Dermatologia, Reabilitação	23-2017
6	Sexta	Kidokoro lin	Hirooka 1463-2	Clínica Geral, Gastroenterologia	44-2323
7	Sábado	Esteja realizando o tratamento nas clínicas de atendimento de rotina, ou esteja indo ao Hospital Geral Chūtō-en Sōgō Iryō Center			
8	Domingo	Fukuroi-shi Kyūjitsu Kyūkan Shinryō-Shitsu	Kunō 2515-1	Clínica Geral, Pediatria, Cirurgia	84-9131
9	Segunda	Yamana Shinryōjo	Haruoka 588-1	Clínica Geral, Reumatologia, Angiologia, Gastroenterologia	49-1331
10	Terça	Yaso Kodomo Shinryojo	Kuno 2855-1	Pediatria, Alergologia	48-5515
11	Quarta	Ishizuka Shōnika · Naika Clinic	Kamiyamanashi 3-14-2	Pediatria, Clínica Geral	49-2099
12	Quinta	Tanaka Jyunkankika Naika Clinic	Takao 1766-1	Clínica Geral, Angiologia	41-0810
13	Sexta	Genma Naika · Kokyuki Naika Clinic	Toyosawa 1289-41	Clínica Geral, Pneumologia, Alergologia, Infectologia	41-0055
14	Sábado	Esteja realizando o tratamento nas clínicas de atendimento de rotina, ou esteja indo ao Hospital Geral Chūtō-en Sōgō Iryō Center			
15	Domingo	Fukuroi-shi Kyūjitsu Kyūkan Shinryō-Shitsu	Kunō 2515-1	Clínica Geral, Pediatria, Cirurgia	84-9131



Turno de Atendimento Emergencial Odontológica Fevereiro / Março 2020

休日救急歯科診療当番医表 2020年2月～3月



Dia	Semana	Instituição Médica	Endereço	TEL (0538)
2/16	Domingo	Iwata Byōin Shika Kōkū Geka	Iwata-shi Ohkubo 512-3	38-5000
23	Domingo	Não há atendimento no último domingo de cada mês		
3/1	Domingo	Ogura Shika lin	Iwata-shi Ikeda 1043-3	34-5552
8	Domingo	Noda Shika lin	Iwata-shi Nakaizumi 3-9-1	33-6000
15	Domingo	Iwata Byōin Shika Kōkū Geka	Iwata-shi Ohkubo 512-3	38-5000

Coluna Multicultural (多文化コラム)

Este mês falaremos sobre o Ano Novo da China



Olá pessoal ! Meu nome é **Jiang Jie** (no Japão me chamam de **Ko**), trabalho no Setor de Intercâmbio Internacional da Prefeitura de Fukuroi. Minha cidade natal fica em **Nantong**, província de **Jiangsu** na China. Ao contrario do Japão, a China celebra o Ano Novo em 25 de janeiro, da qual chamamos de "**Festival da Primavera**", e ao nos aproximarmos deste Festival da Primavera, podemos sentir a atmosfera animada em todos os lugares, repleto de decorações tradicionais e venda de mercadorias de Ano Novo. Na véspera do Ano Novo, reunimos com a família e juntos saboreamos os pratos ricos e tradicionais do Ano Novo enquanto assistimos na TV o Concurso de Canto. O Ano Novo Chinês é um dos feriados mais importantes da China e o dia em que as famílias tem a oportunidade de se reunirem matando as saudades um do outro. Desde que vim ao Japão

aproximadamente 5 anos atrás não tive a oportunidade de passar o ano novo com a minha família na China, mas este ano finalmente vou poder me reunir com eles e isto me deixa muito feliz ! Encerro desejando à todos, muitas felicidades e saúde para o novo que esta iniciando, e agradecendo pelo ano que passou.